



チャイコフスキー
コンクール

柴科夫斯基 大賽見聞録

中村絃子 著

間泰公 譯



柴科夫斯基大賽見聞録

チャイコフスキー・コンクール

中村 紘子 著
閻 泰 公 譯
世界文物出版社

柴科夫斯基大賽見聞錄／中村紘子著；閻泰公譯

—— 初版。—— 臺北市：世界文物，2001〔民90〕

面：公分

譯自：チャイコフスキー・コンクール

ISBN 957-561-119-5 (平裝)

1. 鋼琴 - 演奏法 - 通俗作品

917.2

90001280

チャイコフスキー・コンクール

by Hiroko Nakamura

Copyright ©1991 Chuokoron-Sha, Inc.

Hiroko Nakamura Chinese translation copyright ©2001 by Mercury Publishing House

Published by arrangement with Chuokoron-Sha, Inc. through Japan Uni Agency, Inc.

國際中文版授權：日本綜合著作權代理公司

All Rights Reserved

柴科夫斯基大賽見聞錄

新臺幣220元

著者／中村紘子

譯者／閻泰公

執行編輯／鄭世文

編輯／劉淑玲

封面設計／良如數位工坊

發行者／鄭少春

登記證／局版台業字第0757號

出版者／世界文物出版社

地址／106 台北市大安區潮州街60巷2號

電話／(02)2321-1291・2351-8201

傳真／(02)2395-9484

郵撥／16618294

排版／冠億電腦排版有限公司

製版／成陽印刷股份有限公司

印刷／成陽印刷股份有限公司

裝訂／忠信裝訂企業有限公司

ISBN 957-561-119-5

初版一刷：2001年3月

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

※本書如有缺頁、破損請寄回更換

版權所有・翻印必究

Printed in Taiwan

目 錄

前 言 / 019

一、超級明星的誕生 / 021

吉列爾斯的狂熱 / 023

范·克萊本 / 028

布 寧 / 035

二、從神童到國際比賽時代 / 041

期待神童出現 / 043

國際比賽的誕生 / 048

幸運兒 / 053

音樂學院與評審標準 / 058

三、國際比賽揭開序幕 / 063

熬夜看球賽 / 065

美 女 / 068

遙 念 / 071

觀光客 / 073

戰鬥剛剛開始 / 077

四、從評分開始 / 079

請聽聽 / 081

日本參賽者 / 086

安東·巴塔格夫 / 092

第一輪預賽的結果 / 094

五、長期戰與後勤 / 097

蘿蔔嫩葉 / 099

孤軍奮戰 / 104

聲援團 / 109

六、蘭達爾等人的命運 / 115

觀光客不見了 / 117

1982 年的情況 / 121

蘭達爾等人的命運 / 125

七、女鋼琴家們 / 129

「女人應該進廚房」 / 131

指揮大師斯維耶特拉諾夫 / 135

娜塔利亞·特魯爾 / 140

八、「高手指」與日本鋼琴家 / 145

評審第二輪預賽 / 147

雖然彈得很好 / 150

日本式演奏 / 153

死記硬背和熱烈演奏 / 156

日本人能彈鋼琴嗎？ / 160

孔祥東的情況 / 164

九、蕭邦與巴哈的差別 / 169

克里姆林宮的果汁 / 171

彈協奏曲的樂趣 / 174

莫斯科的聽眾 / 177

老師應該做什麼？ / 180

十、國際比賽的首獎得主太多 / 185

巴里·道格拉斯 / 187

職業性的決賽選手 / 190

最後的評審 / 194

十一、古典音樂何去何從？ / 201

首獎得主的出路 / 203

「國際比賽時代」的鋼琴家教育 / 207

日本的情況 / 211

後 記 / 217

說 明 / 吉田秀和 / 219

柴科夫斯基大賽見聞錄

チャイコフスキー・コンクール

中村 紘子 著

閻 泰 公 譯

世界文物出版社

柴科夫斯基大賽見聞錄／中村絃子著；閻泰公譯。

—— 初版。—— 臺北市：世界文物，2001〔民90〕

面：公分

譯自：チャイコフスキー・コンクール

ISBN 957-561-119-5 (平裝)

1. 鋼琴 - 演奏法 - 通俗作品

917.2

90001280

チャイコフスキー・コンクール

by Hiroko Nakamura

Copyright ©1991 Chuokoron-Sha, Inc.

Hiroko Nakamura Chinese translation copyright ©2001 by Mercury Publishing House

Published by arrangement with Chuokoron-Sha, Inc. through Japan Uni Agency, Inc.

國際中文版授權：日本綜合著作權代理有限公司

All Rights Reserved

柴科夫斯基大賽見聞錄

新臺幣220元

著者／中村絃子

譯者／閻泰公

執行編輯／鄭世文

編輯／劉淑玲

封面設計／良如數位工坊

發行者／鄭少春

登記證／局版台業字第0757號

出版者／世界文物出版社

地址／106 台北市大安區潮州街60巷2號

電話／(02)2321-1291・2351-8201

傳真／(02)2395-9484

郵撥／16618294

排版／冠億電腦排版有限公司

版／成陽印刷股份有限公司

刷／成陽印刷股份有限公司

裝訂／忠信裝訂企業有限公司

ISBN 957-561-119-5

初版一刷：2001年3月

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

※本書如有缺頁、破損請寄回更換

版權所有・翻印必究

Printed in Taiwan

目 錄

前 言 / 019

一、超級明星的誕生 / 021

吉列爾斯的狂熱 / 023

范·克萊本 / 028

布 寧 / 035

二、從神童到國際比賽時代 / 041

期待神童出現 / 043

國際比賽的誕生 / 048

幸運兒 / 053

音樂學院與評審標準 / 058

三、國際比賽揭開序幕 / 063

熬夜看球賽 / 065

美 女 / 068

遙 念 / 071

觀光客 / 073

戰鬥剛剛開始 / 077

四、從評分開始 / 079

請聽聽 / 081

日本參賽者 / 086

安東·巴塔格夫 / 092

第一輪預賽的結果 / 094

五、長期戰與後勤 / 097

蘿蔔嫩葉 / 099

孤軍奮戰 / 104

聲援團 / 109

六、蘭達爾等人的命運 / 115

觀光客不見了 / 117

1982 年的情況 / 121

蘭達爾等人的命運 / 125

七、女鋼琴家們 / 129

「女人應該進廚房」 / 131

指揮大師斯維耶特拉諾夫 / 135

娜塔利亞·特魯爾 / 140

八、「高手指」與日本鋼琴家 / 145

評審第二輪預賽 / 147

雖然彈得很好 / 150

日本式演奏 / 153

死記硬背和熱烈演奏 / 156

日本人能彈鋼琴嗎？ / 160

孔祥東的情況 / 164

九、蕭邦與巴哈的差別 / 169

克里姆林宮的果汁 / 171

彈協奏曲的樂趣 / 174

莫斯科的聽眾 / 177

老師應該做什麼？ / 180

十、國際比賽的首獎得主太多 / 185

巴里·道格拉斯 / 187

職業性的決賽選手 / 190

最後的評審 / 194

十一、古典音樂何去何從？ / 201

首獎得主的出路 / 203

「國際比賽時代」的鋼琴家教育 / 207

日本的情況 / 211

後 記 / 217

說 明 / 吉田秀和 / 219



柴科夫斯基大賽評委席，左起：阿隆索教授，筆者，梅爾加諾夫教授



埃米爾・吉列爾斯

(ポリドール提供)



第一屆柴科夫斯基大賽優勝者范·克萊本凱旋回到紐約（1958年5月20日）
（WWP 提供）



左起：筆者，阿達姆·哈拉謝維奇（1955年蕭邦大賽第一名），阿胥肯納吉夫人，弗拉季米爾·阿胥肯納吉（1955年蕭邦大賽第二名）（東京，1968年）



斯維亞托斯拉夫·里希特
（取自東京新聞社出版之《巨匠里希特的世界》，昆田亨攝影）



弗拉季米爾·霍洛維茲
（ポリドール提供）



謝爾蓋·拉赫瑪尼諾夫（IAN 提供）



阿圖爾·魯賓斯坦



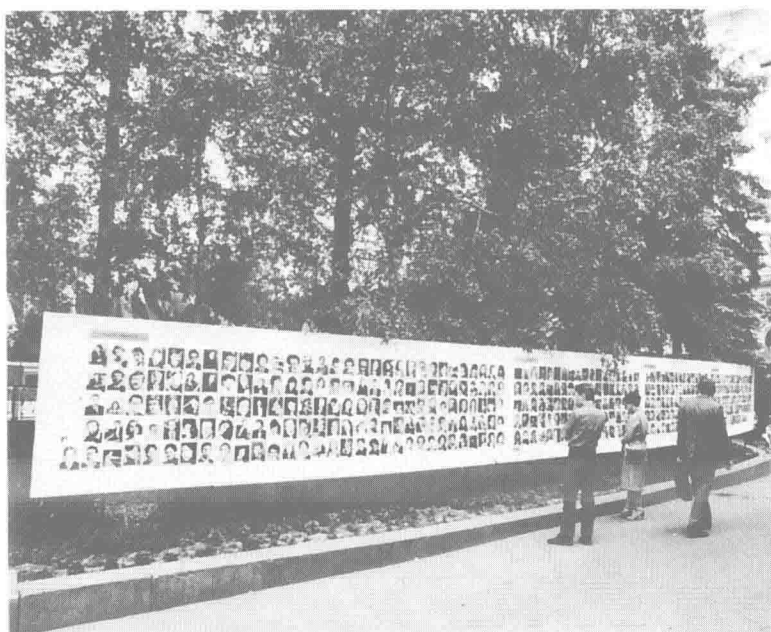
泰蕾莎·卡萊尼奧



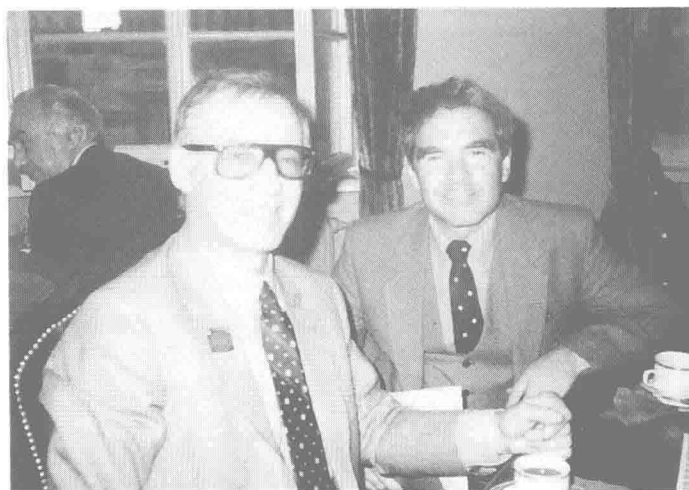
約瑟夫·霍夫曼和他的兒子安東



尼古拉·魯賓斯坦（左）和安東·魯賓斯坦



音樂院前張貼的參賽者照片



馬里寧教授（左）和瓦拉森科教授（咖啡休息時間）